



Superlibros de M. Bultó (José M. Sert, 1892)

Revistas de Enfermería Extranjeras

CITADAS POR LAS ENFERMERAS ESPAÑOLAS EN EL AÑO 2000

Alberto Gálvez Toro¹, Encarnación Poyatos Huertas²

Resumen Abstract

El objetivo de este trabajo es elaborar un índice de las citas de revistas extranjeras de enfermería citadas en las revistas de enfermería españolas. Se seleccionaron los artículos de 19 revistas fuente y se elaboró una tabla de frecuencias con las revistas de enfermería extranjeras citadas. Los resultados destacan la heterogeneidad de títulos de revista citados (100 títulos diferentes), así como el uso creciente de revistas no anglosajonas si comparamos los datos con las series de datos de los años 1993, 1994 y 1995 publicados en la literatura científica. Concluimos que hay cambios importantes en el modelo de citación de las enfermeras españolas, siendo un hecho su incorporación a la sociedad de la información.

FOREIGN JOURNALS OF NURSING CITED BY SPANISH NURSES DURING 2000

The objective of this descriptive research is to do a journal citation index of non Spanish nursing journal –foreign journal of nursing- cited by 19 journals of nursing published in Spain. The main findings are the heterogeneity of the journal (100 different journals) and the use of more non English journals of nursing than the studies of 1993, 1994 and 1995 published in scientific journals. As a conclusion, there are important changes in Spanish journals of nursing model citation, and it is a fact the incorporation of Spanish nursing to the information society.

¹Dip. Enfermería, Fisioterapia, Esp en Obstetricia y Ginecología (Matrona), Profesor Ayudante EUE, Universidad de Jaén, España. ²Documentalista, Fundación Index, Granada, España. Proyecto Fundación Index 010/98.

CORRESPONDENCIA: Alberto Gálvez Toro.
atoro@ujaen.es

Manuscrito aceptado el 2.10.01

Index Enferm (Gran) 2002; 39:71-74

INFORME ESPECIAL

Introducción

La segunda mitad de la década de los noventa ha supuesto un gran cambio en el panorama de la producción científica de la enfermería española¹, lo que sin duda, es un indicador de los cambios que ha vivido la disciplina recientemente dentro de su proceso de consolidación. De hecho, algunos de los problemas de las primeras etapas del ciclo de la producción científica de la enfermería española, descritos en estudios bibliográficos y bibliométricos, se han ido solucionando. Así, por ejemplo, hoy ya no tiene vigencia la frase “el claro desconocimiento que tienen las enfermeras de su propia producción científica” y es dudosa la afirmación de que “las enfermeras españolas menosprecian sus propias fuentes documentales”², entre otros motivos porque sabemos que una comunidad científica nacional debe contar con medios de difusión de la información científica que genera y produce, y esto es en sí mismo una necesidad y un signo de vitalidad de esa comunidad. Decimos, en base a esto, que la enfermería española está viva. Por el contrario continúa vigente un pensamiento internacionalista de corte anglosajón cuando, como muchos creen, se da por supuesto que lo extranjero y lo escrito en inglés es intrínsecamente mejor que lo escrito en español y, esto, “supone un riesgo para nuestra cultura”². La cultura del poder hegemónico^{3,4} construido desde el mundo anglosajón es toda una institución que aplasta, hace invisibles e incluso anula buenos trabajos de investigación. El problema es, una vez más, que incluso las enfermeras creamos que esto es así y no puede ser de otra manera. Bien es cierto que continuamente desde los comités de evaluación de la actividad científica se nos recuerda que hay que publicar en “inglés”.

Otro fenómeno interesante que hemos observado entre las enfermeras españolas es el creciente uso que hacen de las tecnologías de la información, evidente si se quiere comprender la nueva pauta de citación de las citas a revistas españolas de enfermería durante el año 2000^{1,5}. Esto es compatible con la hipótesis de cambio que ya apuntamos hace tres años cuando describíamos que en los años 1998 y 1999 se entró en la tercera etapa de la evolución de la documentación de la enfermería española y que llamamos “acceso universal a la producción científica de la enfermería española”⁶.

En este contexto de cambios, nuestra propuesta en este momento es revisar un

indicador que también debe mostrar una evolución compatible con la que apreciamos en la producción científica de la enfermería española. Este indicador es el índice de citas de revistas extranjeras de enfermería, es decir, las citas que las enfermeras hacen a revistas extranjeras de enfermería en la bibliografía de los artículos que publican las revistas españolas de enfermería. Un análisis sintético y descriptivo de este indicador comparado con las series de datos que ya tenemos^{2,7,8} nos darán una idea más completa y específica de este contexto de cambio operado en la enfermería española.

Métodos

Se trata de un estudio retrospectivo y descriptivo de las referencias bibliográficas de 19 revistas de enfermería españolas editadas en el año 2000¹. La selección de revistas fuente o citadoras se compone de los siguientes títulos: *Cultura de los Cuidados*, *Enfermería Científica*, *Enfermería Clínica*, *Enfermería Intensiva*, *Enfermería Integral* (Colegio Oficial de Enfermería de Valencia), *Enfermería de Jaén* (Colegio Oficial de Enfermería de Jaén), *Enfermería de Cantabria* (Colegio Oficial de Enfermería de Cantabria, NUBEROS), *Enfermería de Albacete* (E.U.E. de Albacete), *Enfermería Nefrológica*, *Enfermería Radiológica*, *Enfermería Urológica*, *Garnata* (Colegio Oficial de Enfermería de Granada), *Gerokomos*, *Hiades*, *Higia* (Colegio Oficial de Enfermería de Sevilla), *Index de Enfermería*, *Inquietudes* (Hospital Princesa de España de Jaén), *Metas de Enfermería* y *Rol de Enfermería*.

El análisis se ha centrado en las citas que las revistas fuente han realizado a revistas extranjeras de enfermería, para lo cual se ha elaborado un índice de citas a revistas citadas –número de citas que cada revista extranjera de enfermería recibe de las revistas fuente– ordenadas según el número de citas recibidas en el año 2000 y agrupadas en series comparables con los estudios de Gálvez y col^{2,7,8}.

Resultados

El número de títulos de revistas extranjeras de enfermería y áreas relacionadas citadas por las revistas fuente fue de 91, 94 y 100, y el número de citas fue de 428, 451 y 512 para la muestra de doce, dieciséis y diecinueve revistas fuente respectivamente

del año 2000 (véase tabla 1).

El gráfico 1 compara el número de citas a revistas extranjeras en 1993, 1994, 1995 y 2000, lo que permite observar el aumento significativo de la frecuencia de citación del año 2000 frente a la primera mitad de los noventa. En el año 2000 se duplica el número de citas a revistas extranjeras de enfermería.

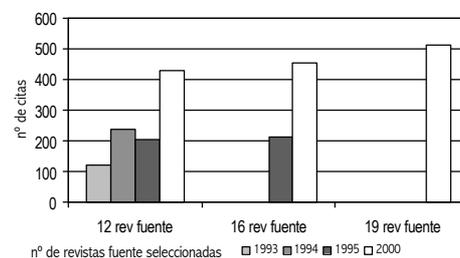
La tabla 2 contiene el índice de citas de las revistas de enfermería extranjeras obtenido a partir de tres muestras de revistas fuente distintas y comparables con los estudios de 1993, 1994 y 1995. Las revistas

Tabla 1
Número de citas realizadas por las revistas fuente a revistas de enfermería extranjeras y número de títulos de revista citados

	12 revistas fuente*	16 revistas fuente*	19 revistas fuente
Nº de citas	428	451	512
Nº de títulos	91	94	100

* Resultados comparables con los estudios bibliométricos realizados por Gálvez y cols., para la producción científica de la enfermería española en los años 1993, 1994 y 1995.

Gráfico 1
Evolución del Número de Citas a Revistas Extranjeras de Enfermería



más citadas, con más de 20 citas recibidas, fueron *Nursing* (ed. Española), *J. Advanced of Nursing*, *Nursing Research* y *J. Nurs. Administration*. Además de estas revistas anglosajonas se han encontrado revistas de otras áreas lingüísticas. En castellano sobresalen las revistas latinoamericanas *Investigación y Educación en Enfermería* (Facultad de Enfermería de la Universidad de Antioquia, Colombia) y *Desarrollo Científico de Enfermería* (Corporativo en Medios de Comunicación Luz-Ma, México), pero también hallamos revistas de Italia, de Francia y de Canadá.

En la tabla 3 se comparan las revistas más citadas por las enfermeras en la serie de 19 revistas del año 2000 frente al lugar que ocupan estas revistas según el factor de impacto calculado por el Instituto de Información Científica (ISI) en la sección “Enfermería” del *Journal Citation Report*

INFORME ESPECIAL

Tabla 2
Citas a revistas extranjeras de enfermería

Revista citada	12 revistas fuente	16 revistas fuente	19 revistas fuente*
NURSING (ed española)	51	60	67
J ADVANCED NURSING	42	44	61
NURSING RESEARCH	23	23	25
J NURS ADMINISTRATION	23	23	23
NURSING TIMES	13	13	20
ARCHIVES OF PSYCHIATRIC NURSING	18	18	18
HEART AND LUNG	12	13	13
INTENSIVE AND CRITICAL CARE NURSING	10	12	12
INVEST EDUC ENFERM	12	12	12
AMERICAN JOURNAL OF NURSING	6	6	9
DIMENSION CRITICAL CARE NURSING	9	9	9
PEDIATRIC NURSING	6	6	9
BR J NURS	6	8	8
INTERNATIONAL JOURNAL NURS STUDIES	8	8	8
SOINS	8	8	8
NURS CLIN NORTH AMERICA	4	6	7
NURS STANDARD	5	6	7
RESPIR CARE	7	7	7
ADVANCES NURSING SCIENCE	5	5	6
J GERONTOL NURSING	6	6	6
J PSYCHOSOCIAL NURSING AND MENTAL HEALTH SERVICES	6	6	6
NURSING SCIENCE QUATERLY	5	5	6
UROL NURS	6	6	6
CRITICAL CARE NURSING	5	5	5
J NURS MANAGEMENT	4	4	5
NURSING DIAGNOSIS	-	-	5
NURSING OUTLOOK	3	4	5
CANCER NURSING	4	4	4
DIABETES CARE	4	4	4
J ASSOC PEDIATR ONCOL NURS	4	4	4
J NURSE-MIDWIFERY	4	4	4
NURS EDUCATION TODAY	4	4	4
NURS ETHICS	4	4	4
NURS MIRROR	4	4	4
NURS PRACTICE	3	3	4
SENIOR NURS	4	4	4
THE JOF CONT EDUC IN NURS	4	4	4
ANNUAL REV NURS RESEARCH	3	3	3
DERMATOLOGY NURSING	3	3	3
HEALTH, FAMILY, LEARNING AND COLLABORATING NURSING	3	3	3
HOLISTIC NURSING PRACTICE	3	3	3
IMAGE J NURS SCH	1	1	3
ONCOLOGY NURS FORUM	3	3	3
PUBLIC HEALTH NURSING	3	3	3
REHABILITATION NURSING	3	3	3
RES NURS HEALTH	2	3	3
WESTERN J NURSING RESEARCH	3	3	3
CANADIAN J NURSING RESEARCH	2	2	2
CONTEMPORARY NURSING	1	1	2
CRIT CARE NURS CLIN NORTH AM	2	2	2
CRIT CARE NURS Q	2	2	2
DESARROLLO CIENTIFICO ENFERMERIA	2	2	2
EVIDENCE-BASED NURSING	2	2	2
GERIATRIC NURSING	1	2	2
GYNECOLOGY AND NEONATAL NURSING	2	2	2
HOME HEALTH CARE NURSING	2	2	2
ISSUES-COMPR-PEDAITSR-NURS	2	2	2
J CARDIOVASC NURS	2	2	2
J NURS EDUCATION	1	1	2
J PROFESSIONAL NURSING	2	2	2
NURS EDUCATOR	2	2	2
NURS HEALTH CARE	-	-	2
RIVISTA DELL'INFERMIERE	2	2	2
Titulos incluidos en la serie	61	61	63
Resto titulos de revistas con 1 cita	30	33	37
Total de titulos de revista citadas	91	94	100
Total de citas	428	451	512

* Ordenadas por la tercera columna

(JCR) *Social Sciences* del año 2000. De las 43 revistas citadas por este índice del ISI, las enfermeras españolas han citado 24

aunque no hay correspondencia entre el número de citas recibidas y su posición según el factor de impacto que tienen.

Tabla 3
Comparación entre las revistas más citadas por las enfermeras españolas y su posición según Factor de Impacto

Abreviatura de la revista	Orden de Impacto*	Orden de frecuencia de citación**
Nursing (Ed. Española)	-	1ª
J ADVANCED NURSING	12ª	2ª
NURSING RESEARCH	3ª	3ª
J NURS ADMINISTRATION	18ª	4ª
NURSING TIMES	-	5ª
ARCHIVES OF PSYCHIATRIC NURSING	22ª	6ª
HEART AND LUNG	-	7ª
INTENSIVE AND CRITICAL CARE NURSING	-	8ª
AMERICAN JOURNAL OF NURSING	38ª	10ª

Revistas de enfermería seleccionadas en el año 2000 (JCR Social Sciences): 43

Número de revistas que citan las enfermeras españolas: 24

* Tomado de ISI Journal Citation report (2000): Factor de Impacto de las revistas de Enfermería

** Referido a las revistas citadas por las enfermeras en la selección de 19 revistas fuente de año editorial 2000

Discusión

En números absolutos, las enfermeras españolas realizan más citas a revistas extranjeras de enfermería en el año 2000 que en los estudios de la primera mitad de los años noventa, aunque este hecho es un signo del aumento generalizado de las citas que realizan las enfermeras españolas a revistas de enfermería^{1,9}. Este aumento de citas va acompañado de un incremento importante del número de títulos de revistas de enfermería extranjeras citadas y su progresiva diversificación. Si en 1993 se citaron treinta y un títulos y en 1994 cincuenta², en el año 2000, las mismas revistas citaron noventa y un títulos diferentes. Algo parecido se observa al comparar el año 1995 con la serie del año 2000.

Esta diversificación de revistas afecta no sólo a los títulos sino también a su procedencia. Observamos que se incorporan títulos de revistas extranjeras ajenas al ámbito anglosajón tales como *Desarrollo Científico de Enfermería* (México) o *Investigación y Educación en Enfermería* (Colombia); *SOINS* (Francia), *Revue de L'infirmiere* (Francia) y *L'Infirmiere du Québec* (Canadá); *Professione Infermierische* (Italia), *Rivista dell'infirmiere* (Ita-

lia) y *Nursing Oggi* (Italia). Como ocurriera con las revistas de enfermería españolas citadas^{1,9}, en el año 2000 se aprecia un uso creciente de la información circulante lo que, cuanto menos, indica que las enfermeras españolas se han incorporado a las nuevas tecnologías de la información para recuperar aquellas fuentes bibliográficas que son de su interés. Hay por tanto una fractura con las prácticas documentales de la primera parte de la década de los noventa caracterizada por búsquedas restrictivas que incluían pocas revistas de enfermería nacionales⁵ –acotadas casi siempre a dos o tres revistas–, y extranjeras, casi siempre en inglés.

Hay sin embargo un hecho llamativo en esta pauta de citación: ¿es posible que las enfermeras españolas usen revistas extranjeras satélite en lugar de las revistas extranjeras de enfermería más prestigiosas? La lógica nos dice que cuando una enfermera española cita una revista extranjera en inglés ésta debe ser de primer nivel, ya que citar una revista de circulación nacional o regional aunque esté en inglés no tendría, en principio, mucho sentido cuando las enfermeras españolas cuentan con muchas revistas españolas de circulación nacional y regional¹⁰. Para mostrar esta conducta basta con comparar el listado de revistas extranjeras citadas en el año 2000 con los índices de repercusión del *JCR Social Sciences report* (2000) para las revistas de enfermería¹¹. De las 43 revistas de enfermería que selecciona el *JCR Social Sciences report* (2000), las enfermeras españolas citan sólo 24, lo que supone el 40% (205/512) del total de citas a revistas extranjeras de enfermería. La explicación de este fenómeno es sencilla aunque requiere que nos detengamos algunas líneas:

–En primer lugar, siguiendo a W. Wayt Gibbs⁴ y a E. Fernández¹², podemos decir que los datos de repercusión que proporciona el ISI están sesgados hacia el primer mundo y el lenguaje hegemónico de la comunicación científica^{13,14} –inglés–. Esto implicaría que los índices del *JCR Social Sciences report* son de poca utilidad, a pesar de que sirvan para distribuir recursos financieros entre los grupos de investigación o proporcionen prestigio.

–En segundo lugar, según el modelo de revisión secundaria de la Evidencia Científica, un trabajo científico es bueno o malo atendiendo a su metodología con independencia de la revista en la que se publicó. En este caso lo importante no sería la revista en cuestión sino la calidad de la investigación seleccionada¹⁵.

–En tercer lugar, los autores pueden ar-

INFORME ESPECIAL

gumentar con razón que el artículo extranjero seleccionado y citado, aunque no pertenecía a una revista de circulación internacional, era pertinente por el tema que trataba y su abordaje aunque no cumpliera con los requisitos de excelencia metodológica propuestos por la Evidencia Científica o aunque no estuviera recogido en el índice del *JCR Social Sciences Report*.

Estos son los argumentos principales que podemos mencionar para justificar la pauta de citación de revistas extranjeras de enfermería que las enfermeras españolas hacen en el año 2000. No obstante, siendo correcta esta argumentación a la hora de explicar nuestra conducta, quedarían por señalar otros hechos:

-En primer lugar, hay una tendencia a citar artículos de revista escritos en inglés. Tenemos la sospecha de que las enfermeras piensan que cualquier cita anglosajona aporta un valor intrínseco a su trabajo, sin caer en la cuenta de que algunas de las revistas citadas son, por su circulación, revistas de segundo nivel, al tiempo que, su visibilidad –el hecho de que sean citadas por las enfermeras españolas–, se debe al idioma en el que se inscriben y no tanto a su calidad. Imagínese que ud. cita una revista en inglés cuya repercusión en el país de origen es la misma que las revistas que publican, por ejemplo, algunos hospitales españoles o los Colegios Oficiales de Enfermería^{1,8}.

-En segundo lugar, se aprecia un lento pero interesante uso de citas a revistas latinoamericanas de enfermería. Las dos revistas citadas –*Desarrollo Científico de Enfermería e Investigación y Educación en Enfermería*–, son referentes para la profesión enfermera en México y Colombia. Su visibilidad y circulación nacional es comparable a las principales revistas de enfermería españolas y, posiblemente, mayor que muchas de las revistas del ámbito anglosajón citadas en la serie del año 2000. La enfermería Latinoamericana y del Caribe tiene un desarrollo académico completo –licenciatura y doctorado–, comparten con la enfermería española el idioma, cuenta con revistas de gran interés, aunque eso sí, hay un problema, su visibilidad y circulación es menor a la que podemos hallar en revistas anglosajonas del mismo o menor rango. Por esto es más fácil localizar artículos en revistas anglosajonas que en revistas de Latinoamérica y del Caribe. Creemos que, sin menospreciar la producción científica anglosajona, las enfermeras españolas tienen que hacer un esfuerzo por mejorar su relación comunicativa con las enfermeras de Latinoamérica y del Caribe.

Para concluir, hay que destacar el cambio positivo de la pauta de citación de las enfermeras españolas en lo que respecta al uso de publicaciones periódicas extranjeras de enfermería, aunque es obvio que el idioma en el que se escriben es un factor determinante que condiciona la visibilidad de unas publicaciones u otras. Actualmente resulta más fácil recuperar información en inglés, por tanto, es más fácil citar fuentes periódicas en inglés, sin embargo esto no es una garantía de calidad ni de una buena revisión bibliográfica. Finalmente, es curioso observar cómo esta tendencia de citar revistas anglosajonas también está presente en los artículos de revistas Latinoamericanas y del Caribe que, como les ocurre a las españolas, en lugar de mirar a su alrededor, el horizonte se sitúa en la corriente hegemónica. No hay duda de que las enfermeras españolas se han incorporado a la globalización de la información y como no podía ser de otra manera sus pautas están sesgadas en el mismo sentido que la aldea global: anglosajón y desarrollo. Esta actitud de amor a lo “americano”, que no es nueva en España, dice Gregorio Marañón, gloria de la ciencia española, es penosa, literalmente, según expresa en su mordaz crítica a la medicina de nuestro tiempo (1954), «lamento la difusión que entre nosotros ha alcanzado este mito, aldeano, de América, que a los propios americanos hace sonreír»¹⁶.

Bibliografía

1. Gálvez Toro A, López Medina I, Sánchez Criado V, Poyatos Huertas E. Evaluación de la actividad científica de la enfermería española. Impacto y aislamiento en el año 2000. *Index de Enfermería*, 2001; X(34): 54-64.
2. Gálvez Toro A, Salido Moreno MP. Fuentes documentales de los artículos de enfermería: revistas de enfermería citadas por las enfermeras. *Enfermería Científica*, 1999; 202-203:68-73.
3. Douglas M. *Cómo piensan las instituciones*. Madrid: Alianza Universidad, 1996.
4. Wayt Gibb. *Ciencia del Tercer Mundo*. Investigación y Ciencia, 1995; 231:70-79.
5. Gálvez Toro A. Un modelo explicativo de la pauta de citación de las revistas de enfermería españolas. *Enfermería Clínica*, 2002; 12(5):210-16.
6. Gálvez Toro A, Poyatos Huertas E, Estrada Lorenzo JM. Evolución de la documentación en enfermería en España: las bases de datos CUIDEN y Bdie. *El profesional de la información*, 2000; 9(12):13-19.
7. Gálvez Toro A, Fernández Fernández E, Alonso Chaves F, Gualda Martín I, García Ortega A. Índices e indicadores bibliométricos de doce revistas de enfermería españolas en el año 1993. *Garnata'91*, 1997; 11: 53-63.

8. Gálvez Toro A. Producción Científica de la Enfermería Española. Evaluación de los años 1993-1994. *Index de Enfermería*, 1996; V(16-17):17-21.
9. Gálvez Toro A, López Medina I, Sánchez Criado V, Poyatos Huertas E. Índice de citas de las Revistas Españolas de Enfermería, año 2000. *Index de Enfermería*, 2001; X(35): 57-59.
10. Gálvez Toro A, Poyatos Huertas E. El Catálogo REHIC de Publicaciones Periódicas de *Index de Enfermería*. *Index de Enfermería*, 1999; VIII(27):31-34.
11. *JCR Social Sciences Editions: Summary List*: http://isi1.jcrweb.com/cgi-bin/jcr_summary_list.pl.
12. Fernández E. Factor de Impacto bibliográfico en 1993. *Salud Pública y epidemiología. Gaceta Sanitaria*, 1995; 9(48):213-214.
13. López Piñero JM, Terrada ML. Los indicadores bibliométricos y la evaluación de la actividad médico-científica. (III) Los indicadores de producción, circulación y dispersión, consumo de la información y repercusión. *Medicina Clínica*, 1992; 98:142-148.
14. Bravo R, Ferreiro L. Factor de Impacto bibliográfico y revistas biomédicas españolas. *Medicina Clínica*, 1992; 98:76-77.
15. Sackett DL, Richardson WS, Rosenberg W, Haynes RB. *Medicina Basada en la Evidencia. Cómo ejercer y enseñar la MBE*. Madrid: Churchill Livingstone España, 1997.
16. Marañón G. *La medicina y nuestro tiempo*. Madrid: Espasa-Calpe, S.A., 1980 (1ª ed. 1954).

